

<http://hairline.org.uk/2012/08/09/the-sun-is-not-for-us/>

***The Sun is Not for Us*** 《太阳不是我们的》

4/5  评论给予该剧演出 4 颗星

Four interwoven stories of heartache, 'The Sun is Not For Us' is unhappy viewing but a very rewarding piece of theatre.

四个令人心碎的故事交织在一起，观看《太阳不是我们的》的时候观众会觉得凄惨，但它绝对是最美妙的艺术享受。

The show opens with some graphic images of foot-binding projected onto a screen onstage. This is a practice now generally acknowledged as barbaric but still sometimes defended as 'cultural'; here, four young British women sit, faces contorting in agony as their feet are bound. It is the idea of binding women, of making them less than they are, which runs through all stories, signalled as the women pass from one to another a ribbon used in that first scene.

这部舞台剧从一双投影在幕布上裹起来的“小脚”的形象开始。如今，裹脚被普遍认为是野蛮的，但有时人们也为它辩护，称之为“文化的产物”。这部舞台剧中，四个英国年轻女孩儿坐着，因为裹脚面部痛苦地扭曲着。在第一个场景中就出现了的缎带贯穿着整个故事。它从一个女人传递到另一个女人手中，代表着女人的束缚和枷锁，象征着她们被贬低的身份。

The performances are nicely understated and very affecting. The stories told deal with a wide variety of themes: love, jealousy, greed, adultery, duty. It would have been easy for this play to fall into the trap of setting up men and women as in opposition, but that is not the case here; sometimes women deliberately hurt one another, sometimes men truly love and are the ones left behind.

她们的表演易于理解，感人至深。这个故事包含了很多主题：爱，嫉妒，贪婪，通奸和责任。这部舞台剧很容易落入男女对立的俗套，但是《太阳不是我们的》并非如此。在这部剧中，有时女人蓄意互相伤害，有时男人付出了真爱却被抛弃。

Given the presence of concubines and sharp class distinctions, it is unclear when these stories are set, but that seems to be the point. Similarly, the retention of Chinese names and situations despite a predominantly Caucasian cast highlight that these are stories which could happen anywhere, any time.

由于妾室和悬殊的阶级差异都在这部剧中出现了，因此这些故事发生的背景时代并不清晰。但是似乎这就是这部舞台剧的意图。同样，该剧保留下了中文名字和中国场景，但又是由白人演出，这些都强调着这些故事可以在任何地点、任何时间发生。

Writer / 作者: Keira Farrell